

UC IRVINE LIBRARY  
DEPARTMENT OF SPECIAL COLLECTIONS

*GEORGE L. TRAGER PAPERS*

MS-M005

*(Select items have been reformatted and have digital preservation copies. Access to original media materials is restricted; researchers may request viewing copies.)*

Table of Contents

Introduction.....	2
Box List.....	3
Container List:	
Correspondence.....	4
Taos Materials.....	4
Trager-Whorf .....	17
Trager publications	
Manuscripts:	
<i>Studies in Linguistics</i> .....	17
<i>Man's Most Unique Possession: Language</i> .....	17
Articles, offprints .....	20
Audiotapes/Phonorecords. ....	27
Non-Trager publications	
Reprints.....	41
Theses & Dissertations.....	41
Research Reports, Conference Papers, Pamphlets, etc .....	41
Research Publications by other scholars .....	42
Felicia Harben Trager .....	42
Books .....	42
Unprocessed.....	42

Appendix A: Reprint Bibliography

Appendix B: Theses & Dissertations Bibliography

Appendix C: Research Reports, Conference Papers, Pamphlets, etc. Bibliography

Appendix D: Unidentified preliminary finding aids:

"G.L. Trager Correspondence"

"George L. Trager Preliminary Listing"

## INTRODUCTION

CONTENTS: Papers of the noted linguist and anthropologist, George L. Trager (1906-198?).

EXTENT: 38.1 linear feet (62 boxes and 1 oversized folder)

PROVENANCE: Acquisition date is unknown, but notes within the finding aid suggest it was not later than 1981 (see CORRESPONDENCE in series description).

PROCESSING STATUS: Partially processed by R. Berry during the 1980's resulting in 3 bibliographies (see appendices) and by I. Wechselberg between 1991 and 1995 resulting in six individual finding aid pieces describing various parts of the collection. Approximately two-thirds of the collection has received some level of processing, and for those areas where preliminary finding aids exist, fairly detailed information is available.

In February of 1996 the collection was reboxed and rekeyed to a new finding aid by E. Wertin. This current finding aid to the collection has consolidated the texts of the previous individual finding aids and bibliographies into one document, as well as providing information from all other available sources for those parts of the collection for which no detailed descriptions exist. Two of the preliminary finding aids could not be positively correlated to boxes in the collection; these are located in Appendix D.

\9spcoll\misc\trager 2-20-96

**PROCESSING NOTE: Tape #540812 was reformatted in 2011 at a researcher's request. Use and master copies were placed in box with original. Electronic copy sent to researcher.**

# GEORGE L. TRAGER PAPERS

## Box List

<b>Box #</b>	<b>Contents</b>
1	Reprints #1-320
2	" #321-660
3	" #661-980
4	" #981-1270
5	" #1271-1600
6	" #1601-1931
7-8	Non-Trager Publications: Thesis & Dissertations
8	Non-Trager Publications: Research Reports, etc.
9-11	Correspondence
12-14	Unprocessed
15	Felicia Harben Trager papers
16	Non-Trager Publications: Research Publications by other scholars
17-18	Unprocessed
19	Trager-Whorf
20	Unprocessed
21-23	Books
24-37	Audiotapes/Phonorecords
38-46	Taos Materials
47-51	Trager articles, offprints
52-54	Trager manuscripts: <i>Studies in Linguistics</i>
55-56	Trager manuscripts: <i>Man's Most Unique Possession: Language</i>
57-58	Unprocessed
59	Trager-Whorf
60-62	Trager manuscripts: <i>Man's Most Unique Possession: Language</i>

## **CORRESPONDENCE**

(Boxes 9 - 11)

Unprocessed. 3 record cartons.

[old box labels read "G.L. Trager Correspondence (to be arranged, first screening 11/2/81)."  
They were numbered boxes 1, 2, and 3 consecutively]

Unidentified preliminary finding aid labeled "G.L. Trager Correspondence" in Appendix D  
(\9spcoll\misc\trager.d) may correspond to record carton 9; however, no correlation was evident  
upon brief inspection of the materials.

## **TAOS MATERIAL**

(Boxes 38 - 46)

### **Document Box 38 & 39:**

Manuscripts, notebooks, notes, correspondence.

[note: Content list that follows originally described only one box; however, upon inspection, the  
indicated items corresponded to two boxes, now numbered 38 & 39. Further inspection is  
necessary to determine exactly what items are in which box.]

"Colonial Plan Book and Progress Record" notebooks. Gray.  
Approx. 8" x 10.25"

1. Notebook [alpha]. Taos - 1937.  
pp. 1-2, 11-22, 25-26, 28-42, 44-80, 82-85.

On first page: References are to page and block number (each block between red lines is  
numbered, 1-12). Text sentences for gender, pronominal agreements, and tense-aspect  
suffixes and modal prefixes. (Text and translation, even pages; commentary and further  
explanation, odd pages). Also other morphological data (p. 38, 40). Verbs - paradigms,  
44-85. TR. 1954 corrections on odd numbered pp.--marked 54.

2. Notebook [beta]. Taos - 1937.

pp. 1-50, 52, 54-56.

On first page: Texts. TR, p. 2,4...56. Native on even pages, with interlinear translation; explanations and other commentary, odd pages. References to page & block (space between red lines); one line of text & translation to each block.

Jan. 19 ff., 1941. All subordinate verb forms on slips & filed under stem; see files for new & accurate translation.

3. Notebook [gamma]. Taos - 1937.

pp. 1-10, 12, 14-20, 22-28, 30, 32, 34, 36, 38-42, 43b, 44, 46-48, 50, 52, 53-58, 60, 62-78, 80-99.

On first page: Texts. Taos on even pages, 1 line to each red-bounded space, with interlinear translation. --Comments, etc., on odd pages. JM, p. 2,4...98; continued in [epsilon].

[Also 1959 notations of tape recordings]

4. Notebook [delta]. Taos - 1937; 1947.

pp. 1-7, 10-35.

On first page: TR. Morphology & syntax--stative verbs, p. 2, Interrogative sentences, etc., p. 4. Locative particles, p. 3, 5, 6, 7.

1947. TR--continued from [epsilon], p. 10, 12...

5. Notebook [epsilon]. Taos - 1937; 1947.

pp. 1-8, 12-99.

On first page: 1937. Texts. JM--continued from notebook [gamma] --p., 2, 4, 6, 8; see [zeta](1947)

1947. TR--"2d level" type sentences, p. 12, 14...98; continued in [delta]

6. Notebook [zeta]. Taos - 1947.

pp. 9-75. [pages 1-8 missing].

On p. 9: JM, p. 10, 12...(see [gamma], [epsilon] for 1937)

"The Colonial Plan Book" notebooks. Approx. 8.50" x 10.50"  
References to tapes appear in this set of notebooks.

7. [Notebook] "Taos" 1948, 1954, 1955, 1959.

On title page:

480329 - JM. p. 1-10  
540621-813. TR. pp. 12-23  
550627- TR. pp. 26-32  
590708- JM, pp. 34-

8. [Notebook] "590700ff. TR. Texts and analyses". July-Aug. 1959.

Page 1: Texts and analyses of materials furnished by TR in summer of 1959.  
("A study of paralanguage in the native speech of Taos Pueblo, New Mexico" - NSF  
grant).

July-August 1959

Includes auxiliary material from Eloise Romero and other family members, etc.

Begins with: 590706. Concludes with: 590829.

9. [Notebook] "621107. JM stories - written down from tape".

One story 2-10

One account of white wash "mining" 12-16

His grmo's story of 1846 events, 50-100 & 20-22

Biogr. details p. 31 ff.

Folder 1: "Taos tape index [1968 E. Brandt]"

T621018. 2 sides.

Language: Taos

Informant: Teles Romero

"General ethnographic tape on customs of hospitality, visitors, houses. Materials in Elsie Clews Parsons' 'Pueblo Indian religion' is being checked against the informants knowledge of these matters."

T660801 [05?].

Language: Taos;  
Informant: Teles Romero.

"General historical and archaeological discussion with GLT, MES, Gus Kocsis and Jim Bodine.

Side 2 of this tape is cataloged as T660812.

T620927. Continuation of T620925B.

Language: Taos  
Informant: Teles Romero.

"Passage of events"

I590729. Side 1 & 2.

Language: Isleta  
Informant: Frank Jojola, freshman at UNM, native speaker.

I570930.

Language: Isleta  
Informant: Frank Jojola (?), freshman at UNM, native speaker.

"Side one is unintelligible, appears to have printed through. Side 2 is given here."

Folder 2: GLT publications PJ4412

Paper: "Reference system for all publications on Taos and comparative Tanoan, etc. Previous to Taos I-IV and ff." 10/12/62. 1 l., ms.

Folder 3: Paper: "An alphabet for the Taos language" [by] David L. Hull. Summer Institute of Linguistics. Carbon typescript. 28 l.

Folder 4: Correspondence. TLS to GLT from Jim Bodine. Dec. 4, 1964. 1 l.

Paper: "Taos names; a key to linguistic acculturation", [by] John J. Bodine. Marquette University, 1964. Photocopy of typescript with ms notes. 18 l.; bibliography, 1 l.

Folder 5: Correspondence. TL to Spud Johnson from GLT. March 21, 1966. Carbon typescript. 3 l.

Folder 6: TL to Editor, *New York Times*, from GLT concerning editorial on Blue Lake controversy. Carbon typescript. 2pp. Also: ms. draft of letter; clipping of editorial.

Correspondence. GLT with:

- Bright, William
- Carrington, Bessie and Paul
- Diamond, Tom
- Fontana, Bernard
- Frantz, Ch.
- Greenberg, Martin
- Greene, Mary W.
- Harris, Joe P.
- Hetzel, Frederick A.
- Houser, Nick
- Joan [?]
- Kinkade, M. Dale
- Leeds, Anthony

Included in folder are clippings, class cards, correspondence reporting results of comprehensive examinations, and other miscellaneous items.

**Document Box 40:**

Manuscript notes, correspondence, etc.

Folder 1: "Taos notes. Folder I. 6/11/35 - 8/19/36"

Note: "See folder II for grammar outline, gender lists, suffix tables, etc."

"Morphology & Syntax"

pp. [a], X3, 11, 12, 15-16, 31, 32, 35-37; 41-44, 51-52, 67, 68, 71-92.  
[3 slips of paper with brief notes clipped to first page]. Ms.

"Vocabulary"

pp. [a], X0, X1, X2, 1-10; 13-14; 17-30; 39-40; 45-50; 69-70. Ms.

"Texts"

pp. [a], 33-34; 53-65. Ms.

"Harrington's papers"

Works by Harrington, listed on 3 x 5" cards and slips.

[card] "Candalario's Indian Trading Post," Santa Fe, New Mexico. On verso is list of Indian pueblos together with population figures, as of the 1930 census, and a list of feasts.

Harrington, John P. "Ambiguity in the Taos personal pronoun". Holmes Anniversary volume; 142-146, Washington, 1916. pp. Har. X1, 2, X3, 4, X5. Ms.

Harrington, John P. "An Introductory paper on the Tiwa language, dialect of Taos, New Mexico", *American Anthropologist*. n.s., 12. 11-48 (1910). pp. Har. 1-20. Ms.

"Phonetic analysis of other material"

pp. Y1, Y3, Y5, X2 [blank], Y7, A2, Y9 [also numbered A3], Y10.  
[Brief notes on 3 slips of paper attached to first page]

Taos (nuw meksikow).

Carbon typescript with ms. additions. Noted at top "letter 9/14/36" also: "mf Dec. 1936." l. 1-3.

Correspondence. Telesfore Romero and G.L.Trager.

ALS to GLT from Telesfore Romero. Mar. 26, 1937. 3 l.

TL to Telesfore Romero from G.L.Trager. April 2, 1937. Carbon typescript. 1 l.

[Postcard] from Telesfore to GLT. June 1, 1947 [postmark]. Ms.

"Brief summary of Zuni gr. (Bunzel)"

"Zuni". 1935. *Handbook of American Indian Languages*. IV, p. 387-515. pp. 1-7. Ms.

"Tywthrowonnan hod Thulena". 4/16/37. Typescript and ms. 1 l. [Attached are 2 small slips with notes]

Folder 2: "Original Taos notes, 1 of 2" [marking on envelope]

Correspondence.

TLS to GLT from Elsie Clews Parsons. Mar. 30, 1938. Enclosed: word list. 1 l.  
Typescript.

TL to Elsie Clews Parsons from GLT. April 21, 1938. Carbon typescript. 1 l.

TL to Telesfore Romero from GLT. April 21, 1938. Carbon typescript. 3 l.  
TL to Elsie Clews Parsons from GLT. Sept. 19, 1938. Carbon typescript. 1 l.  
TLS to GLT from Elsie Clews Parsons. Nov. 7, 1938. Carbon typescript. 1 l.

Folder 3: "Original Taos notes, 2 of 2" [marking on envelope]

Ms. notes on 9 3" x 5" slips  
TL to Elsie Clews Parsons from GLT. Nov. 23, 1938. Carbon typescript. 1 l.

Folder 4: "Correspondence with EC Parsons on Taos & Pic. material, & carbons of checklist"  
[marking on envelope]

TLS to GLT from Elsie Clews Parsons. June 4, 1937. 2 l.  
TLS to ECP from GLT. June 9, 1937. Carbon typescript with ms. note. 1 l.  
TLS to GLT from ECP. June 11, 1937. With ms. note by GLT. dated 6/15. 2 l.  
"Checklist of native terms in E. C. Parsons' *Taos Pueblo and collection of Taos tales* (typescript)" by Geo. L. Trager. Ms. 12 pp.  
TLS to GLT from ECP. Jan. 12, 1938. With ms. note from GLT dated 1/13. 1 l.  
"Checklist of native terms in E. C. Parsons' *Taos Pueblo and collection of Taos tales.*"  
Typescript with ms. additions. 9 l.  
TLS to GLT from ECP. Jan. 24, 1938. Typescript with ms. notes. 2 l.  
TLS to GLT from ECP. Jan. 28, 1938. Carbon typescript with ms. additions. 1 l.

Folder 5: "Outline of Taos Grammar, etc. Folder II."

Ms. notes in 32 3" x 5" slips.  
"Lists of nouns by genders." pp. NL1-21; NLX 1. Three 3" x 5" slips of ms. notes attached.  
"A brief sketch of the Taos language." "Th 4/29/37-Lgs. of N. Am. (Yale)"  
Pp. OG1-OG11. OG11 is "Map of the Tanoan speaking pueblos in New Mexico." Ms.  
notes on three 3" x 5" slips attached.  
"Tables of Prefixes" pp. 1P, P2, P3, P5; PX1, 2, PX3.  
[List] Heading: "I.1aa" 2 pp.  
"Number-sg. 2 + pl..." 2 pp. Ms notes  
Ms. notes on 41 3" x 5"  
Correspondence:

ALS to GLT from "Ben" Aug. 15, 1937. 4 pp.

TL to Leslie Spier from GLT. Aug. 17, 1937. 1 l. Enclosed: "The Relationship of Uto-Aztecan and Tanoan" by B. L. Whorf and G. L. Trager. 19 l. Carbon typescript with ms. additions and corrections. Note on p 1: "A. & C.'s to BLW 8/3/37"  
TLS to GLT from Leslie Spier. June 15, 1937. 1 l.

Conoco map. New Mexico. Tanoan pueblos have been identified. List of Tanoan speaking pueblos noted in lower left hand corner. Ms. Locations indicated for: Taos, Picuris, Isleta, Sandia, Isleta del Sur, Piro, Jemes, Pecos, San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, Nambe, Pojuaque and Teserque.

Folder 6: "Taos notes--1937. Folder III. Vocab. etc. (Texts, etc. in notebooks)"

1937 notes. pp. 101-145, 145a, 146-185 [pp. 158 and 182 blank]

Checklist of words. pp. 101-104, 115-119.  
Kinship terms. pp. 105-110, 120-122.  
Proper names. pp. 111-114.  
Checklist of sounds (and mgs), based on old notes. pp. 123-127.  
New vocabulary. pp. 128-158.  
Checklist for P.T. pp. 159-180.  
Morph. pp. 126-127.  
Ms. notes. 2 pp.

Folder 7: "Taos-Picuris-Kiowa-Tewa comparative material - Vocab. for Pic. Isl. & addit. Taos. Folder IV."

From envelope marked: Original Taos notes, 2 of 2.  
[Folders III & IV]

"Consonants" [p. 1]; "Sandia phonetics" [p.2].  
"Comparative vocabulary for Picuris" pp. Pi 1-Pic 37, 38 [blank], Pic 39-Pic 45.  
"Picuris grammar." pp. Pic Phon 1-[5a], 6-11. [Another draft of p. 1 on verso of p. 6.] Brief ms. notes attached to first page.  
"Comparative vocabulary for Isleta." pp. Is 1-Is 27.  
With:  
"Key to color cards" 1 l.  
"Vowels" 1 l.  
"Isleta phonemes" 1 l.  
"Jojola's children..." 3/25/48. 2 pp.  
"Comparative vocabulary for Sandia." pp. Sa 1-Sa 25. Ms notes on 3 slips

"Sandia grammar" pp. Sa phon 1-Sa phon 10.

Ms notes on 2 3" x 5" slips.

"Isleta phonemes" pp. Is phon 1-Is phon 10.

"Kinship symbols." "A system of notation for relationships" A. Radcliffe - Brown. pp. Ki 1-Ki 3.

"Picuris Pueblo, New Mexico. Check of ethnological data assembled by E. E. Parsons..."  
12/26/37. 8 l. Carbon typescript with ms additions and corrections.

"Time account" [2] pp.

Correspondence:

ALS to GLT from David Mandelbaum [?] 2 l.

ALS to GLT from Eusenia V. Holstein. Aug. 1, 1939. 2 l.

ALS to GLT from Charles W. McGilberry (Office of Indian Affairs) Dec. 16, 1936. 1 l.

ANS [postcard] to GLT from M. Holstein. [n.d.]

Folder 8: "TR [Telesfore Romero] eliciting--summer 1966. NSF sessions."

Statement of payments and advances to T. Romero. Aug. 5, 1966. 2 p.

Summer, 1966. Taos projects (NSF grant GS-512; UB grant). 1 l. Carbon typescript.

30 pp. of ms notes for following tapes:

TR660606

TR660607

TR660609

TR660610

TR660614

TR660616

TR660617

TR660620

TR660621

TR660623

TR660627

TR660629 [replacement for 7/1]

TR660708

TR660729

TR660801

TR660805

TR660808

TR660809

TR660811

TR660815

TR660819

TR660831

TR660902

Folder 9: "Kiowa. 1937."

"Kiowa vocabulary for phonetics and phonemics, including tone." Aug. 9-17, 1937. pp. K1-K31 [K30 blank]

"Kiowa 1946" "Basic vocabulary for linguistic recording. Nouns, pronouns, verbs, adjectives, particles..." June 30, 1939. George L. Trager. Ms and mimeograph. 41 l.

Folder 10: "Kiowa. 1946-7. PJ4500"

"C. Apekaum..." 480226.1-7. 7 pp.

[Vocabulary slips] 3" x 5". 85 slips. ms.

"Charley Apekaum..." Feb. 27 to Mar. 7, 1947. pp. CA 1-CA 20.

Together with: TL to Charles Apekaum dated May 19, 1947, and;  
Article from *Anakarko Daily News*, May 4, 1947, reporting on Kiowa dictionary in preparation. [Time sheet] 1 l.

"Anadarko. April 26, 1947. Charles Apekaum, Enoch Smoky, (Charles) Whitehorse..." l. 1-15.

TL to Mr. Emil R. Kraettli from GLT. Mar. 20, 1947. 1 l. Carbon typescript. With: Ms. notes. pp. CA25, 26, 23, 22, CA21, 27 and 3" x 5" slip.

"1937" "Initial...Medial". 1 l.

"Kiowa consonants and clusters" 2 pp. and ms notes on 2 3" x 5" slips.

"CA [Charles Apekaum] 5/3/47" pp. 1-4.

"Hattie (Mopope) Apekaum - CA's wife." pp. HMA 1, 2-8, HMA9, 10-12.

2 pp. ms notes, with 2d page numbered: "Phonemes 1"

"Kiowa, 1946. Mrs. Vivian (Saunkeah) Davis" pp. 1-7.

"Kiowa, 1947. Judson Tonemah" pp. JT1 - JT7, [JT8] JT9-JT16. With: [schedule] 1 l.  
[newspaper article] "Anthropologists defend vision-producing drug" Thomas R. Henry.

Folder 11: GLT & ECT. "Kiowa and Tanoan" 1959 to *American Anthropologist*

[postcard] to GLT from Walter Goldschmidt, editor, *American Anthropologist*. June 4, 1959.

"Kiowa and Tanoan" Reprinted from *American Anthropologist*. Vol. 61, no. 6 (Dec. 1959) 6 pp.

TLS to Walter Goldschmidt from GLT. Oct. 19, 1959. 1 l. Also: carbon typescript copy.

Information for authors, *American Anthropologist*. 2 pp.

"Kiowa and Tanoan" G. L. Trager, Edith Crowell Trager. Carbon typescript with ms. additions and corrections. *American Anthropologist*, 61.1078-83 (1959) 8 l.

TL to Walter Goldschmidt, ed., *American Anthropologist*, from GLT. June 1, 1959. 1 p.  
Carbon typescript.

TL to Walter Goldschmidt from GLT. Sept 10, 1959. 1 l. Carbon typescript.

TL to GLT from Walter Goldschmidt. Aug. 28, 1959. 1 l.

"Taos, Picuris, Sandia..." [Word lists] 1 l. Ms.

#### **Document Box 41:**

Manuscript notes, correspondence, etc.

Folder 12: "Trager and Trager - Direction Terms in Taos and Picuris. AAA - New Orleans, 11/21/69"

"Taos" 2 pp.

TLS to GLT or FHT from Roger Poppe (Human Resources Research Council). Feb. 11, 1970.  
Photocopy. Includes ms. notes by GLT. 1 l. Photocopy.

TNS to GLT from Kathy Peli (Indiana University. Dept. of Anthropology) Feb. 18, 1970. Ms.  
note from GLT. 1 l.

"The Cardinal directions at Taos and Picuris" George L. Trager and Felicia Harben Trager.  
Carbon typescript with ms additions, revisions and corrections. 7 l.

TL to Dr. Florence M. Voegelin from GLT. Feb. 6, 1970. Carbon typescript. With: Word list.  
2 copies. Photocopy.

[postcard] to GLT from Flo Voegelin. Feb. 9, 1970 [postmark]

"TR - Directions, etc." TR 690814. 5 pp.. With: 24 ms notes.  
Ms. notes, brief 3 pp.

"The Cardinal directions at Taos and Picuris" Draft. 13 pp. Ms.

TLS to GLT from Florence. M. Vogelin. Dec. 18, 1969. 1 l.

"The Cardinal directions at Taos and Picuris" Draft. Photocopy and typescript with ms additions  
and corrections. 7 l. Ms. notes on 3" x 5" slip attached.

"The Cardinal directions at Taos and Picuris" Draft. Carbon typescript with ms. additions and  
corrections. 7 l. TN to Dr. Teller from FH Trager. Oct. 31, 1969. 1 l.

"The Cardinal directions at Taos and Picuris" Reprint. pp. 31-37. *Anthropological linguistics*,  
vol. 12, no. 2, 1970.

Folder 13: "Picuris phonology" [Amy Zaharlick.]

"Picuris Phonology" 1. 1-4, 6-16. Typescript photocopy. Ms. revisions and corrections.  
At bottom of first page: Geo. L. Trager [750109]

Folder 14: "Outline of cultural materials (old; & some new expansion....Taos notes, etc. See tapes, etc. 1962-3"

Chapter headings, notes on Elsie Clews Parsons' "*Pueblo Indian religion*" pp. 1-4. Ms. Ms. notes. 2 pp.

"JWM - 11/16/62. Story about Mary H..." 1 l.

"An outline guide for eliciting cultural systems," George L. Trager. 9/9/62 pp. 1-10, xi-x2  
Manuscript draft.

"Frame of reference for collecting pictures, etc." pp. 1-3, 5-18. With: ms notes on 3" x 5" slip.

Folder 15: "Picuris ms."

"FHT - Pic." "References to be listed on cards, in order of mention (& where)" 2 pp.

*Handbook of North American Indians*. Bibliography style sheet" Mimeograph. 10 pp.

"Guide for contributors to the *Handbook of North American Indians*. Smithsonian Institution. Center for the Study of Man. Nov. 1971. 17 l. Mimeograph.

"A section from the first draft of a 'Guide for contributors to the *Handbook of North American Indians*.'" 2/71. 2 l. Mimeograph with ms. notes.

Ltr. from Al Ortiz, Princeton University, Dept. of Anthropology, to contributors to the Southwest volumes, *Handbook of North American Indians*. "Progress report and supplemental observations." Jan. 27, 1972. 2 l. Mimeograph. 2 l.

*Handbook of North American Indians*. Supplementary Instructions for Contributors. April 1972. 2 pp. Mimeograph. 2 pp.

"Picuris" F.W.H. [article from *B.A.E. Bull.* 30] pp. 245-246. 2 pp..

TLS to Mrs. F. Trager from William Sturtevant, general ed., *Handbook of North American Indians*. Spet. 30, 1971. 1 p.

*Handbook of North American Indians*. Preliminary Note for Contributors. 1 l. Mimeograph

*Handbook of North American Indians*. Volume IX. Southwest (two volumes) Sept. 1971. 4 l. Mimeograph

Also: Another version with authors assigned to parts. Enclosed is invoice. July 6, 1972.

TLS to GLT from William C. Sturtevant. [n.d.] [Refers to proposal dated 11-6-71. 1 p.

"Geographical description of New Mexico written by Reverend Preacher Fray Juan Agustin de Morfi; Reader Jubiliado and son of this province of Santo Evangelico of Mexico. Year of 1782..." Typescript with ms. corrections. 2 l.

"Picuris Pueblo" by Felicia Harben Trager. "720503" Manuscript draft. pp. Pic 1-Pic 19 [Pic 19a], Pic 20- Pic 29, Pic 29x, Pic 30-33.

Folder 16: "Picuris. Notes. Population & Census"

"Population figures" 1 p. and 1 3" x 5" slip.

"Pueblo officials" 1967. 1 p.

"Picuris Census" April 1, 1963. 5 l. Mimeograph. 2 copies.

Folder 17: "GLT, Recording of a Taos Text. 1939"

"GLT, Recording of a Taos Text. 1939. PJ4912.203" [label]

Ms. notes "Taos text for dictation. From J. P. Harrington, A. Anth. p. 40-46. 1910 (reinterpreted)" 2 pp.

[phonorecord] "Taos text...GLT. Aug. 7, 1939." "Presto" record. One side only. "From inside out"

Folder 18: "Taos II. Notes since 10/14/47" 1/22/54 PJ4412.3

"Nouns end in..." 1/18/54. 2 pp.

TL to CF Voegelin, ed. IJAL, from GLT. Jan. 22, 1954. 1 l. Carbon typescript. With: "Taos II: Pronominal reference" George L. Trager. 17 l. Carbon typescript with ms. revisions.

"Taos II. Pronominal reference" 1/14-17/54. 20 l. Ms. draft.

Appendix to *Taos Tales*. George L. Trager. In: *Memoirs of the American Folk-Lore Society*. pp. 173-185.

Folder 19: Miscellaneous ms. notes. Original order.

8/30/49. "Subject" 1 l.

5/11/52 1 l.

5/8/52 4 pp.

5/11/52 2 pp.

8/29/49 "Noun prefixes" 1 l.

8/29/49 "Noun suffixes & superfixes" 1 l.

8/30/[49] "Verb prefixes" 2 pp.

[n.d.] 1 l.

12/17/53 1 l.

[n.d.] "Morphemes" "P. 3" 1 l.

8/30/49 "Reflexive" 1 l.

Clipped together:

10/19/53. ms. note, 3" x 5" slip.

12/22/53 2 pp.

[n.d.] 1 l.

[n.d.] ms. note, 3" x 5" slip

7/20/49. 1. 1-2

8/28/49 "From [Zeta] .58-60. (Copied 8/28/49)" 2 pp.

6/17/47 also: Fall 1947. "Intonations guessed at" 1 l.

8/28/49. "Copy of expl. notes on texts - [Zeta] .59-61." 1 l.

Fall 1947. "The Analysis" 1 l.

Fall 1947. "Morphemic list" 1 l.

"Taos II. Morphemics" ms. notes 3" x 5" slips

"J. Cantineau - transl. of Trubetskey [?] "P. 388" 1 ;

"Taos morphemics: some restatements in the light of certain new theoretical approaches.

By G. L. Trager. Ms. draft. 20 l. Dated: 8/25/49.

Folder 20: "How to write the Taos Language." PJ4412.115.

"How to write the Taos Language". "Incompleted ms." 1948? 7 pp. Ms.

Folder 21:

Carbon typescript with ms. corrections and additions. 1. 1-3. With:

TLS to GLT from A. D. Parkinson, International Phonetic Association. June 16, 1936. 1

l. Includes ms. notes by GLT.

TLS to GLT from A. D. Parkinson. May 21, 1936. 1 l.

TL to Professor Daniel Jones from GLT. May 7, 1936. Carbon typescript. 1 l.

Folder 22. "The days of the week in the Taos Lg."... Read at LSA, 12/28/36. Also: Records, etc. of LSA mtg., 12/28-29/36; Chicago."

"The days of the week in the Taos lg." Ms. draft. pp. [1], 4, 5, 6. With: note to GLT from EJ; and 2 pp. of ms. notes.

Pamphlets:

Linguistic Society of America. Thirteenth Annual Meeting, Chicago, 1936. Circular.

[no.] 1 - 3. [2 copies of 3rd circular] Abstract of paper, "The days of the week in Taos language" on verso of 1st circular. Ms.

American Council of Learned Societies. Summary of Principal Activities in 1936. 4 pp.

American Philological Association. 68th annual meeting. Dec. 28-30, 1936. Revised program.

Archaeological Institute of America. 38th General Meeting, Dec. 28-30, 1936. Program.

"The Commonest English words." 1 p.

Folder 23: "Taos texts for ECP. PJ4412.59"

TLS to GLT from Elsie Clews Parsons. Feb. 8, 1940. 2 l.

TL to ECP from GLT Feb. 6, 1940. 1 l. Carbon typescript

TNS to GLT from ECP Feb. 4, 1940. 1 l.

[Ms. Notes] GLT. 2/1/40. 1 l.

[postcard] to GLT from [?] Dec. 6, 1939 with note added by GLT on 12/8. 1 l.

TLS to GLT from ECP, Dec. 3, 1939; with ms. note added by GLT, 12/4. 1 l.

ALS to GLT from ECP. Sept. 15, 1939. 1 l.

TLS to ECP from GLT. Sept. 11, 1939. 1 l. Carbon typescript.

ALS to GLT from ECP. Aug. 28, 1939. 2 pp.

TL to ECP from GLT. Aug. 24, 1939. 1 l. Carbon typescript.

"Two Taos Tales" by George L. Trager, Yale University. "Proof 2/8/40" Carbon typescript with ms revisions and corrections. 8 l.

"Two Taos Texts" by George L. Trager. Ms. draft. PP. 1-13, 15-16.

"Checklist of native terms in Taos Tales typescript by E.C. Parsons..." Note at top: "Read proof of these for ECP Taos Tales, 2/11/40" 22 l. Carbon typescript with ms. additions

Folder 24: "Taos Field Notes - 1971"

Ms. notes to accompany tape T710727. 1 l.

Ms. notes to accompany tape T710719 and 710721. 1 l.

Ms. notes to accompany tape 710716. 1. 1-4 [not in GLT's hand]

#### **Document Box 42:**

Taos Vocabulary. Vocabulary file. Photocopies.

Photocopies of the "Taos - English" vocabulary file of 3" x 5" slips.

4 folders. 3565 entries on 590 leaves.

#### **Document Box 43:**

Maps and photographs

[Contents of this box do not wholly correspond to the following list. There are many more photographs and maps than indicated. Unclear whether many of the maps listed below are in this box.]

Maps:

"Indian tribes of North America", compiled by Driver, Cooper, Kirchoff, Massey, Ranier, Spier. Black and white.

"Mapa linguistica de norte y centro america. Museo nacional Mexico. 1936. Color. GLT ms. notes.

"Linguistic groupings." Base map by G. P. Murdock. After G. L. Trager, 1937. 3 copies. Colored shadings added.

"Map of North America Indian Languages" compiled and drawn by C. F. and E. W. Vogelin.

"Native languages of North America." GLT's drawings delineating Tanoan, Kiowa, etc. areas on outline map.

"Linguistics stock of American Indians" by J. W. Powell. In Glt's hand: "Traced from original at BGN Sept. 1944." Delineations in colored pencil.

"North American Tribal and Linguistic Groups as located at the time of white settlement. Map after Murdock. Identifying numbers and colored shadings added. **Moved to FB-17 : 8**

Photographs:

"Presentation of certificate of 'Honorary Associate in Anthropology' to Telesfore Romero (of Taos Pueblo) by George L. Trager, Taos, N. M., 6 July 1973. Color.

2 black and white photographs.

**Shoebbox 44:** Vocabulary files. 3" x 5" slips.

Taos - English 1. Approximately 2,000 entries.

Taos - English 2. "Also TR's English not yet written down..." Approx. 1,500 entries.

["English 2" cards are continued in box 45]

**Shoebbox 45:** Vocabulary files. 3" x 5" slips.

Taos - English 2. "Also TR's English not yet written down..." Approx. 1,500 entries.

[Continued from box 44]

English - Taos. Approximately 1,800 entries.

**Shoebbox 46:** Vocabulary files. 3" x 5" slips.

Sandia, Isleta. Comparative Tanoan. Approximately 1,200 entries.

**TRAGER-WHORF**  
(Box 59 and 19?)

**Document Box 59:**

"Trager-Whorf files" [heading from old box label]

Folders are numbered.

No description.

**Record Carton 19:**

"Mostly: Whorf ms. notes, correspondence" [heading from old box label]

Unprocessed.

**TRAGER PUBLICATIONS**

**MANUSCRIPTS**

*STUDIES IN LINGUISTICS*

(Boxes 52 - 54)

**Document Box 52:**

Complete vols.: 6-15, 17, 20-24. [information taken from old box label]

Extent of processing unknown.

**Document Box 53:**

Incomplete vols.: 1-5, 16. [information taken from old box label]

Extent of processing unknown.

**Document Box 54:**

"Mss." [information taken from old box label]

Extent of processing unknown.

*MAN'S MOST UNIQUE POSSESSION: LANGUAGE*

(Boxes 55-56, 60-62)

**Document Box 55:**

"English and its Relatives" (vol. [2] of "Man's Unique Possession: Language")

Folder 1: Preliminary xeroxed edition.

Title page, Chapter list, Analytical table of contents.

Chapter list

Analytical table of contents

Preface

Part I. Language history and relationships.

Chapter 1. The development of English.

Chapter 2. The languages related to English.

Part II. The European relatives of English

Chapter 3. The Germanic languages

Folder 2: Manuscript drafts.

Part I. Language history and relationships.

Chapter 1. The development of English.

Part 3. Languages related to English.

Chapter 7. The Germanic languages

Chapter 8. The Languages of ancient Italy.

Folder 3: Manuscript drafts.

Chapter 9. The Romanic languages.

Chapter 10. Celtic, Albanian, some ancient languages of southern Europe.

Chapter 11. The Greeks and their language.

Folder 4: Carbon typescript with ms corrections.

Chapter 8. The Slavic and Baltic languages.

Folder 5: Mimeograph.

Chapter 7. The Greeks and their language. [corrected from Chapter 11]

Part 3. The Asian relatives of European languages.

Chapter 9. The Iranian and Indic languages. [corrected from Ch. 13]

Chapter 10. Related languages elsewhere in Asia. [corr. from Ch. 13]

Part 4. The Indo-Hittite language phylum.

Chapter 11. Indo-European; Indo-Hittite. [corr. from Chapter 14]

Chapter 12. Indo-Hittite and other languages of the world.

References and notes.

**Document Box 56:**

"Non-Western languages" (vol. 3 of: "Man's unique possession: language")

Folder 1: Typescript. Ms corrections.

Title page  
Chapter list  
Analytical table of contents  
Preface (Also ms and carbon typescript drafts)

Folder 2: Typescript with ms corrections.

Part I. Languages of the Near East and Africa.

Chapter 1. Ancient and modern relic languages.

Chapter 2. Semitic and related languages (includes 1 ms. chart and diagram of Hebrew vowel system)

Chapter 3. Africans and their languages.

Part II. Languages of Asia.

Chapter 4. Asia as a whole; South Asian languages.

Chapter 5. The languages of Southeast Asia and the Pacific Islands.

Chapter 6. The languages of the Orient.

Folder 3: Typescript with ms corrections.

Chapter 7. Languages of Northern Asia.

Part III. Languages of the Americas.

Chapter 8. The Discovery of America and its languages.

Chapter 9. The languages of North America

Chapter 10. The Languages of South America

Folder 4: Typescript with ms corrections

References and notes.

Folder 5: Manuscripts

Part V. Non-Indo-Hittite Languages of the Old World.  
Chapter 17. Ancient and modern relic languages.  
Chapter 18. Semitic and related languages.  
Chapter 19. Africans and their languages.

Folder 6: Manuscript.

Chapter 20. South Asia, the Orient, and the Pacific.

Folder 7: Manuscript.

Chapter 21. Uralic, Altaic, and Paleoasiatic Languages.

Folder 8: Manuscript.

Chapter 23. The Languages of South America

Part VII. Language and Society.

Chapter 24. Cultures, languages, societies.

**Document Box 60:**

Mss of Language and Languages (Vol 1 of *Man's Unique Possession: Language*)

"Box 1 of 2." [information taken from old box label]  
Extent of processing unknown.

**Document Box 61:**

Mss of Language and Languages (Vol 1 of *Man's Unique Possession: Language*)

"Box 2 of 2." [information taken from old box label]  
Extent of processing unknown.

**Shoebox 62:**

Part VI, Chap. 22, North America

Typescript. [information taken from old box label]  
Extent of processing unknown.

## TRAGER PUBLICATIONS

### ARTICLES, OFFPRINTS (Boxes 47 - 51)

#### Document Box 47:

[old box label read: Trager (G.L.) Publications / Box 1: Nos. 1-2, 5-18, 19-20, 22-25, 28-37, 39-44, 48, 49-55 [other numbers in the sequence were crossed out]]

--- 1930 ---

1. The pronunciation of "short a" in American standard English.

--- 1931 ---

2. French on = english one.

--- 1932 ---

3. [Review] of : Lotte Risch, Beitrage Zur Romanischen Ortsnamenkunde des Oberelsab..., Jena u. Leipzig 1932, 74p
4. The use of the Latin demonstratives (especially ille and ipse) up to 600 A.D., as the source of the Romance article. New York, Institute of French Studies. 200p

--- 1933 ---

5. The Old church Slavonic Kiev fragment, its accents, and their relation to modern Slavonic accentuation. Philadelphia, LSA. 28p. (Language Monographs, 13.)

--- 1934 ---

6. On the classification of the Romanic languages.
7. What conditions limit variants of a phoneme?
8. The phonemes of Russian.

--- 1935 ---

9. -- transkrip-en ev i-gli-.
10. Some Spanish place-names of Colorado.
11. Review of: Anna G. Semeonoff, A new Russian grammar, New York, 1934, 323p.
12. Review of: A. Meillet, Introduction al'etude des langues indoeuropeennes, 7e ed., Paris, 1934, 514p
13. Review of: Psychologie du langage, Paris, 1933, 498p.

--- 1936 ---

14. A note on primitive language. Southwestern Lore 2.53-7

15. -e l--gwi- -v --pweblow -v taos (\*nu meksikow).

--- 1937 ---

16. English loans in colorado Spanish.

17. (joint author with Benjamin Lee Whorf) The relationship of Uto-aztecan and Tanoan.

--- 1938 ---

18. The phonemes of the Sandia language. ts., 8 1.

19. The phonemes of Isleta. ts., 10 1.

--- 1939 ---

20. North American tribal and linguistic groups... Map, 33x55cm. [Base map by G.P. Murdock, New Haven, 1937.] New Haven, 1939(?)

22. The days of the week in the language of Taos pueblo, New Mexico.

23. "cottonwood"="tree", a Southwestern linguistic trait.

24. The phonemes of Castilliam (sic) Spanish. Travaux du Cercle Linguistique de Prague

25. La systematique des phonemes du polonais.

--- 1940 ---

28. "--'nor--wind and -----

29. Serbo-croatian accents and quantities.

30. [Review of]: Bezlaj, Fr. Oris slovenskega knjiznega izgovora, Ljubljana, 1939, 124p.

31. [Review of]: Vanwijk, N. Phonologie: een hoofdstuk uit de structurele taalwetenschap. The Hague, 1939, 207p.

32. One phonemic entity becomes two: the case of "short a".

33. [as joint author with Bernard Bloch] Tables for a system of phonetic description. New Haven, 8p

34. The Russian gender categories.

35. Appendis [to Elsie Clews Parsons, Taos tales]. Memoirs of the American Folklore Society

36. A theoretical basis for descriptive phonology. ts., 17 1.

37. [with I. Dyen as joint author]. [Unpublished study of Russian aspects, done while the authors where research fellows at Yale,] 1939-40.

--- 1941 ---

39. Auxiliary verbs in Russian.

40. Review of: Denis Fry and dorde Kostic, A Serbo-Croat phonetic reader, London, 1939, 127p.

41. Review of: Louis Hjelmslev, La categorie des cas... parts 1,2, Aarhus, 1935 and 1937, 183 and 77p.

42. [with Bernard bloch as joint author] The syllabic phonemes of English.

43. the theory of accentual systems. Language, culture, and personality (sapir memorial volume) 131-45.

44. Review of: Hass Mary R, Tunica, New York, 1941, 143p.

--- 1942 ---

48. The historical phonology of the Tiwa languages.

49. Introduction to Russian. New Haven, CT.

50. [joint author with Bernard Bloch] Outline of linguistic analysis. Baltimore, LSA, 80p.

51. [joint author with E.H. Sturtevant] Hittite i before vowels.

52. The phonemic treatment of semivowels.

53. The phonem 't': a study in theory and method.

54. [Obituary of] Benjamin Lee Whorf.

--- 1943 ---

55. The transliteration of Russian and other Slavic alphabets. SIL1, no.19, 1942-3. 4p.

#### **Document Box 48:**

[old box label read: Trager (G.L.) Publications / Box 2: Nos. 58-63, 64 (mut), 65-84, 86-89, 91-93 (94?), 95, 97-100 [other numbers in the sequence were crossed out]]

58. [joint author with E.H. Sturtevant] Hittite i before vowels.

59. Review of Ruzic, the aspects of the verb in Serbo-Croatian.

60. The kinship and status terms of the Tiwa language.

--- 1944 ---

61. Reviews and notes.

62. Comments on B.L. Whorf's 'phonemic analysis of the English of Eastern Massachusetts'.

63. Review of : K.L. Pike, Phonetics.

64. Review of: E.A. Nida, Linguistic interludes..., Morphology.

65. The verb morphology of spoken French.

66. Spanish and English loanwords in Taos.

67. A projected Mogolian-English dictionary.

--- 1945 ---

68. Analysis of a Kechuan text.

69. Review of: Map of North American Indian languages...by C.F. Voegelin and E.W. Voegelin.

70. Index to volume 11.

71. Review of: M. Emeneau, Kota texts.

72. Editor's report.

--- 1946 ---

73. A bibliographical classification system for linguistics and languages. Washington, D.C., reprinted from SIL.53-108, 1945, and 4.1-50, 1946.
74. Changes of emphasis in linguistics: a comment. *Studies in philology* 43.461-4.
75. An outline of Taso grammar. *Linguistic structures of Native America* 184-221 (Viking Fund Publication in Anthropology, 6)
76. Review of: G.R. Stewart, *Names on the land*.
77. Review of: (Bleichsteiner, Heissig, Unkrig,) *Wörterbuch der geuitigen mongolischen Sprache*.
78. Notes.
79. U.S. Board on Geographic Names, *The Transliteration of Arabic and Persian*, Washington, D.C., November 1946, 2p.1., 9p.

--- 1947 ---

80. University of Oklahoma, Department of Anthropology: Special announcement...*Linguistics*, Norman, OK, May 1, 1947. 4p.
81. Notes, *Studies in Linguistics* 5.47-8
82. [with J.G. Mutziger as joint author] *The linguistic structure of Mongolian placenames*.
83. Review of: Marakuev, A. V. *Vvedenie v tibetskuh toponimiku...*
84. Review of: Philipson, J. *O parentesco tupi-guarani...*
86. Review of: *Grammaire de la langue mongole...*
87. *The principle assumptions of Western culture*. ms.; and ts.; 1. [Foreign Service Institute, U.S. Department of State.]

--- 1948 ---

88. *The Indian languages of Brazil*.
89. Review of: *A lingua do Brasil*, by Gladstone Chaves de Melo...1946.
91. Recent publications. *Studies in linguistics* 6:51-2
92. *Taos I: a language revisited*.
93. *Lingua: international review of linguistics*. A review.
94. Revisions to *A bibliographical classification system*: 1. See no. 73 and *Rewision...2*, no.131
95. *A status symbol and personality at Taos Pueblo*.

--- 1949 ---

97. Recent publications. *Studies in linguistic* 7:25-8
98. *The field of linguistics*. Norman, Oklahoma, Battenburg press. 8p.
99. [with Henry Lee Smith, Jr., as joint author] *An outline of English phonology... Preliminary draft...13p*.
100. Editorial notes. *Studies in linguistics* 7:52

**Document Box 49:**

[old box label read: Trager (G.L.) Publications / Box 3: Nos. 101-104, 107-110, 112-117, 119, 123-129, 131-134, 136-138, 140-141, 143, 148-149, 151, 154-155, 157, 161, 163-169 [other numbers in the sequence were crossed out]]

- 101. Review of: Tone languages...by K.L. Pike.
- 102. Recent publication. Studies in linguistics 7:75
- 103. Review of: Revista do Museu Paulista...1.

--- 1950 ---

- 104. [with Henry Lee Smith, Jr., as joint author] An outline of English structure: Introduction; I. Phonology; II. Morphology; III. Syntax. Washington, D.C., 1949-50. 17, 15, 16-30p.
- 107. Review of: Sierra Popoluca speech, by Mary L. Poster and George M. Foster.
- 108. Review of: phonemics...by K.L. Pike.
- 109. Review of: Diferenciacao e unificacao do portugues no Brasil... by S. Silva Neto.
- 110. Recent publications. Studies in linguistics 8:25-6
- 112. Recent publications. Studies in linguistics 8:51-2
- 113. Prosodic patterns and oral stress.
- 114. Review of: Atlas to the prehistory of the Slavs, by Konrad Ja-d-ewski.
- 115. Review of: Lexical and morphological contacts between Siouan and algonquian, by Nils M. Holmer.
- 116. Russian verbs. Washington, D.C. 6 1.
- 117. [with Henry Lee Smith, Jr. as joint author] A chronology of Indo-Hittite.
- 119. On Pittman's Practical Linguistics.

--- 1951 ---

- 123. Recent publications. studies in linguistics 9:21-5
- 124. Review of Morphology...by Nida.
- 125. Review of: Allen Forbes Hubbell, The pronunciation of English in New York City...
- 126. Review of: Ovpments de grammaire morphologique, by Th. FPlice.
- 127. Review of: Aztekische Schriftsprache, by J. Schoembs.
- 128. Linguistic history and ethnologic history in the Southwest. Journal of the Washington Academy of Science
- 129. Linguistics. Science 114, no.1967 p.\*3, Nov.9
- 131. Revisions to A bibliographical classification system: 2. See also 73 and 94.
- 132. A classification system for anthropology. Glt uses this to file his anthropological references.

--- 1952 ---

- 133. Recent publications. studies in linguistics 10:18-26
- 134. Review of: Language of the U.S.S.R., by W.K. Matthews.

- 136. The field of linguistics.
- 137. Materials for phonetic instruction.
- 138. Whorf, Benjamin Lee: Collected papers on metalinguistics, Washington, D.C., Department of State, Foreign Service Institute. iii, 52p.
- 140. [With Henry Lee Smith, Jo., as joint author] The chronology of North European: a rejoinder.

--- 1953 ---

- 141. [as joint author with Edward T. Hall] Human nature at home and abroad: a guide to the understanding of human behavior. Washington, D.C., Foreign Service Institute, Department of State. 12p.
- 143. Review of: Navaho grammar [by] Gladys A. Reichard.
- 148. Russian declensional morphemes.
- 149. Review of: A. Cohen, The phonemes of English...
- 151. Recent publications. Studies in linguistics 11:97-108 [see no. 91]

--- 1954 ---

- 154. Taos II: pronominal reference.
- 155. [with Frank A. Rice as joint author] The personal pronoun system of Classical Arabic.
- 157. [Joint authors: with Edward T. Hall, Jr., and Donald H. Hunt] Technical aspects of the theory of the analysis of culture. Washington, D.C., June 1954. 30 1
- 161. Review of: Linguistic bibliography for the year 1950.
- 163. Language. Encyclopaedia Britannica 13.696-703. c1955
- 164. Linguistics and the reconstruction of culture history. New interpretations of aboriginal American culture history 110-5. Washington, D.C.
- 165. Review of: Aspects of language, by William J. Entwistle.
- 166. Review of: Slavische und indogermanische Akzentdubletten...by J.B. Rudny-ky.
- 167. The language, of America.
- 168. French morphology: verb inflection.
- 169. Whorf re-examined. Review of: Carroll, Language in culture...

--- 1956 ---

- 171. Linguistics. Encyclopaedia Britannica

--- 1957 ---

- 172. Review of Language, thought and reality, Selected writings of B.L. Whorf, edited by... J.B. Carroll.
- 173. Siamese phonemes: a restatement.
- 174. Recent publications. Studies in linguistic 12:102-5, 1954-7

**Document Box 50:**

[old box label read: Trager (G.L.) Publications / Box 4: Nos. 171-174, 176-179, 182, 190-191, 193, 198-201, 203, 205, 207-208, 212-214, 215, 217-218, 220-221, 223, 224-225, 229-233, 237-240 [other numbers in the sequence were crossed out]]

--- 1958 ---

- 176. Paralanguage: a first approximation.
- 177. review of: Joos, Martin, ed., Readings in linguistics...
- 178. French morphology: personal pronouns and the 'definite article'.
- 179. [with Felicia E. Harben as joint author] North American Indian languages: classification and maps.
- 182. Korean syllabics.

--- 1959 ---

- 190. The systematization of the Whorf hypothesis.
- 191. [With Edith Crowell Trager (now E.C. Johnson) as joint author] Kiowa and Tanoan.
- 193. Transliteration of the Russian alphabet.

--- 1960 ---

- 198. Writing systems: a selection of alphabets.
- 199. Taos II: paralanguage.
- 200. The name of Taos, New Mexico.
- 201. Language maps and other matters: a rejoinder.
- 203. Whorf, Benjamin Lee (1897-1941) (Prepared for) Encyclopaedia Britannica.
- 205. The typology of the vowel nucleus structures of the Germanic languages. Lecture at linguistic Institute, University of Texas, July 27, 1960.

--- 1961 ---

- 207. Review of: Indiana University Committee on Uralic Studies, ed. American Studies in Uralic linguistics. Bloomington, IN. vi, 356p. SIL15.24-8, 1960-1
- 208. The typology of paralanguage.
- 212. [with M. Estellie Smith as joint author] Index to Studies in Linguistics, volumes 11-15.
- 213. Taos IV: morphemics, syntax, semiology in nouns and in pronominal reference.

--- 1962 ---

- 214. Tentative outline of a scheme for the processual analysis of culture.
- 215. What kind of culture does the language teacher teach? Report of the 11th annual round table meeting on linguistics and language studies.
- 217. Some thoughts on 'juncture'.
- 218. A scheme for the examination of sex in culture.
- 220. "Annotated glossary of Isleta terms."

221. Languages of the world. Collier's Encyclopedia (1962 edition).

--- 1963 ---

223. [Comment on] Jarvis Bastian, Primate signaling systems and human languages.  
224. A schematic outline for the processual analysis of culture.  
225. Linguistics is linguistics. Buffalo, N.Y. 1963. 28p.  
229. A new linguistics series--or 'plus ca change...!' [a review of Acta Societatis Linguisticae Upsaliensis nova series 1, no.1]  
230. Review of: Sol Saporta and Heles Contreras, A phonological grammar of Spanish.  
231. Review of: William A. Smalley, Outline of Khmu structure...  
232. Studies in Linguistics...

--- 1964 ---

233. Comment on: Charles F. Hockett and Robert Ascher, The human revolution.  
237. The intonation system of American English. In honour of Daniel Jones 266-70 (London, 1964).  
238. Phonetics: glossary and tables. Second edition, revised.  
239. Old Church Salvic writing and phonemes.

--- 1965 ---

240. Review of: Hamilton a. Tyler, Pueblo gods adn myths.

### **Document Box 51:**

[old box label read: Trager (G.L.) Publications / Box 5: Nos. 242, 244-246, 249, 251-255, 257-259, 260, (ct. 261?), 262-265, 267-270, 273-275, 279-281 + Suppl: 1946-74 + Reviews of GLT writings [other numbers in the sequence were crossed out]]

242. A schematic outline for the processual analysis of culture.

--- 1966 ---

244. Language and psychotherapy.  
245. Comments on: B.N. Colby, Ethnographic semantics: a preliminary survey.  
246. [On the name of Taos, Letter to column] The Horse Fly, by Spud Johnson. The Taos News, April 19, 1966, p.4;  
249. Linguistics as anthropology.

--- 1967 ---

251. The Tanoan settlement of the Rio Grande area: a possible chronology.  
252. Semonogy, metalinguistics, and translation.  
253. A componential morphemic analysis of English personal pronouns.

254. Foreword to: The structure of Japanese, by Toshiko Susuki Jinushi, Dallas, TX, 1967, 140 p., and Errata, 255. Linguistics is linguistics. Dallas, TX, 1967.28p.
257. Review of: I. Lehiste, Readings in acoustic phonetics, Cambridge, MA, MIT press.
258. Review of: Joseph H. Friend, An introduction to English linguistics, Cleveland, World publishing....
259. Review of: D.J. Streible, Concise handbook of linguistics: a glossary of terms, Now York, Philosophical Library...
260. The status of Taos and related studies: retrospect and prospect. 7 1

--- 1968 ---

262. Review of: William Bright, ed., sociolinguistics, The Hague, Mouton, 1966.
263. Review of: Voegelin and Voegelin, Map of North American Indian languages revised, 1966).
264. Review of: Germanic studies in honor of Edward Henry Sehrt... University of Miami press, 1968.
265. Review of: Charles F. Hockett, The state of the art, The Hague and Paris, Mouton, 1968.
267. Biography of: Whorf, Benjamin L. International Encyclopedia of the Social Sciences

--- 1969 ---

268. A schematic outline for the processual analysis of culture. Dallas, TX., SMU Department of Anthropology. 3 1.
269. Taos and Picuris--how long separated?

--- 1970 ---

270. [with Felicia Harben Trager as joint author] The cardinal directions at Taos and Picures.
273. Transliteration of the Russian Alphabet.
274. Spanish spelling and phonemes.
275. "Obscenities" in present-day English. Studies in linguistics in honor of Raven I. McDavid. To be published in 1971. ts., 6 1.
280. Language and nomenclature. ts., 9p.

## AUDIOTAPES/PHONORECORDS

(Boxes 24 - 37)

### **Document Box 24:**

TAPES 520000a - 570613b

1952, 1954, 1956 - JUNE 1957.

--- 1952 ---

- 520000a Scots English 1952 (1)  
 With tape:  
 Summary of story, "North Wind and the Sun"  
 Word list.  
 List of informants for reels 1-3: Edinburgh, and; reel 4: Aberdeen. 1 l.  
 Ms. notes dated March 26, 1952. 3 pp.  
 "Gramophone scheme of Scottish Dialects Committee." 6 pp.
- 520000b Scots English. 1952 (2)  
 [520102] Scots English. 1952 (4)  
 Aberdeen. 2 January 1952-I. Reel 4.  
 Note: "Near beginning is the end of a poem by Mrs. Abel. Then, Mr. Abel, Mr. Robb, Mrs. Abel, Sheila, Mr. Murison--in English. General conversation in Scots with elicited interpolations by Prof. Knight, born in Australia, 20 years in Aberdeen, which threw the conversation back into English."
- 1954 ---
- 540000b NIMH  
 M.V.V. excerpts.  
 1. 8-09-54  
 2. 8-27-54 1st excerpt  
 3. 8-27-54 2nd excerpt  
 4. 8-27-54 3rd excerpt  
 5. 8-31-54  
 6. 6-29-55  
 7. 8-03-55 1st excerpt  
 8. 8-03-55 2nd excerpt  
 9. 7-05-55
- 540000c Interview duplicate  
 540204 Johnson Protocol. RLB.  
 [540810] Taos, 1954. Tape 1.  
 [540812] Telesfore Romero: "Tarbaby story."  
 Telesfore Romero: "Account of coming here (Wash. D.C.); what he saw, etc."  
 Note: "This is a recording, made on August 10, 1954, of a version of the Tarbaby story in the language of Taos Pueblo, New Mexico. The story was originally written down by George L. Trager from slow dictation, in 1936. It was later provided with interlinear and free translation, and was published in the appendix to *Taos Tales* by Elsie Clews Parsons (*Memoirs of the American Folklore Society*, volume 34, 1940, p. 173 - 7). The present version follows the printed text, but has been thoroughly checked, and corrections have been made where necessary. The speaker is Telesfore Romero of Taos Pueblo, who acted as assistant to Professor Trager for the field methods course given at the Linguistic Institute held at

the Institute of Languages and Linguistics of Georgetown University in the summer of 1954. The text is first given as a whole. Then, it is given sentence by sentence, with numbers for convenience of reference, and with each sentence provided with a free translation into English by Professor Trager."

**PROCESSING NOTE: Tape #540812 was reformatted in 2011 at a researcher's request. Use and master copies were placed in box with original. Electronic copy sent to researcher.**

--- 1956 ---

560000 Students (New Orleans) S. Ives  
560700 "Doris" Bruck's Scottish Fantasy? 5" tape.  
[5608--] Pittenger. Excerpts.  
Section 1. Beginning with: "Neatness was sign of a cluttered mind."  
Sections 2,3. Two brief excerpts from above.  
Sections 4. Redlich. "These people who push you around?"  
Remainder of tape consists of duplication of complete excerpt tape.

--- 1957 ---

570000 New Zealand. Copy of tape taken in 1957 by G. Ginzberg [?] of Park  
School.  
[Very bad recording]  
[570501] Taos.  
Telesfore Romero at Taos, N.M. Narrative with questions and comments.  
570613a Lecture on microlinguistics by George L. Trager at American Language  
Center in Washington, D.C. on June 13, 1957.  
570613b George L. Trager. American Language Center, Washington D.C., June 13,  
1957. II.

**Document Box 25:**

TAPES 570800 - 590716  
AUGUST 1957 - JULY 16, 1959.

570800 New Zealand English  
I570930 Isleta.  
Frank Jojola, freshman at New Mexico University.  
580000 Russian  
[58\_\_\_\_] Arabic  
[58\_\_\_\_] FFRP 1A. Duplicate  
Greco / McFadden. Nov. 18-58. Film  
[58\_\_\_\_] FFRP - 2A. Duplicate.

No. 1 Young. July 30.  
No. 2 Young. August 1  
Side 1: McCenn. Sept. 30, 1958.  
Side 2: McCenn. Sept. 26, 1958.  
Group and Papathanopoulos. Nov. 5, 1958.  
Secretti/Robinson. Nov. 25, 1958. Film. Duplicate.

--- 1959 ---

59030 "PAT" Edinburgh. "Demo I"  
[5712\_] "PAT" Edinburgh "Demo II"  
590300a Linguistic survey of Scotland, 1959. Specimens of Scots and Gaelic,  
590600 copied from Linguistic Survey of Scotland archives for Professor Trager.  
Side 1: Scots.  
Side 2: Gaelic.  
With tape: Map of Scotland & N. England indicating approximate western  
boundary of Scots dialect.  
"Linguistic survey specimen tape," with chart. 4 l.  
TLS to GLT, from Trevor Hill, 6-24-59. 2 pp.  
TL to Trevor Hill, from GLT, July 23, 1959. 1 l. Carbon typescript.

T590708A,B Stories. John M.  
Side 1: 0.0 - 2.8. Text in 480329, pp. 1-10.  
2.8 - Text in 1937 Notebook [epsilon], pp. 2-8. (O51-161)  
1937 Notebook [gamma]; p. 2, a version here with English.  
"Coyote & giant" Notebook [gamma], p. 6 [276]  
"King & shepherd & daughter" Notebook [gamma], pp. 22-52 [430 - 8.6]

Side 2: 000-381 "King's son & Indian, Notebook [gamma], pp. 52-74.  
383-495 "Rabbit with Toothache" Notebook [gamma] pp. 76-  
80. Parsons, "*Taos tales*" no. 43.  
497-634 "Coyote tricks his daughter" pp. 82-86. "*Taos tales*"

Appendix.  
635-\_\_\_ "Young man bewitched by his friend." Notebook  
[gamma] pp. 88-  
590709 Analysis of stories (John M.) on 590708.  
Side 2: Analysis of "Coyote and snake." 590715, p. 38.  
Continued on tape 590715

590715 Analysis of stories (John M.)  
Continuation of side 2 of 590709. Continued on 590716.

590716 Analysis of stories (John M.)  
Continuation of 590715.  
Analysis of story of "Coyote & snake" Text, pp. 43 - 46, l. 38.

**Document Box 26:**

TAPES 590720 - T590805B

JULY 20, 1959 - AUGUST 5, 1959.

- 590720 Telesfore Romero. House building. (Completed on July 21)  
English summaries by parts.  
To be analyzed. (Tape copied May, 1971)
- 5910720x [?] House building  
(Break in tape 5 min. after beginning)
- 590721 John M. Building a house.  
Text. Recap.  
Questions by GLT. Answers in English & Taos.  
(Tape copied May, 1971)
- 590721B Telesfore Romero. Discussion of bypass & Blue Lake problems.  
590722 Housebuilding analysis. Side 1, and part of side 2.  
590723A Analysis of stories (John M.). Continuation of T590716.  
Text in T590708
- T590728A Analysis of story by John M. Continuation of T590723A  
590728B Telesfore Romero. Bypass (analysis)  
I590729 Isleta, San Jojola  
Side 1: 000-012 Song, no words. Hunting song  
013-046 Song, with words. Deer hunting. Big game.  
046-055 Explanation in English  
056-074 Isleta prayer  
078-087 Explanation in English  
089-126 Talk about an Isleta dance & ceremony  
126-140 Explanation in English  
143-end Tracking down of words from Elsie C. Parsons'
- recordings of Isleta  
Side 2: 000-039 Song (Evergreen dance)  
040-068 Explanation in English (Same dance as on 1st side, 089-  
126)
- T590730 Telesfore Romero. Bypass, etc. Continuation of T590728B  
590800 Bypass (analysis). Duplicate  
extra  
590800 Extra Taos Field Work Session  
590805B Telesfore Romero. Continuation of T590803

**Document Box 27:**

TAPES 590806 - T600303A  
AUGUST 6, 1959-JUNE 3, 1960.

- 590806 Telesfore Romero. Bypass, etc. Continuation of 590730  
Continued on T590805A
- T590806A John M. "story with travel." [one side]. (see T590708) Side 2: 621009.  
Rerecording by parts and English translation of story of king's son who became a  
deer (Taos Notebook [gamma], p. 54ff). Original recording on side 2 of  
T590708.  
"[one side only]-- Taos is very bad. Go back to original. English audible."  
621009. JM - various (see notes) not recorded--initiation, history, secret societies,  
etc. 000-200 Taos narration about peyote; followed by English version (200 -  
439)
- T590817 Telesfore Romero. Bypass (analysis). Continuation of T590805B
- T590826 Bypass (analysis)
- T590827 Telesfore Romero. Bypass (analysis). Beginning.
- T590827 c.2 Telesfore Romero. Bypass (analysis)  
(Tape copied May 1971)
- 1960 ---
- 600202A-B Analysis tape. Telesfore Romero rerecording John M's stories from T5900708,  
sentence by sentence, with comments and translation into English.  
"Turkeys & Flood" Notebook 480329.8-10.  
"Coyote & Snake" Notebook [epsilon] 1937.2-8.  
"Coyote & Giant" Notebook [gamma], p. 6.  
"King & Shepherd & Daughter," Notebook [gamma], pp. 22-52.
- 600204A Telesfore Romero. Translation of John M. stories:  
"Rabbit with toothache" Notebook [gamma], pp. 76 -80  
"Coyote tricks his daughter" Notebook [gamma], pp. 82 - 86  
Young man bewitched by friend" [gamma], pp. 88-
- [600209] G. L. Trager with Telesfore Romero on Feb. 9, 1960  
Taos kinship terms. Note: "Follow list in AA45. 557-63 (1943)."
- T600226 Taos. Vocabulary words
- T600226B Telesfore Romero & Kathy. Conversation
- T600227 Continuation of 600226, Side 2
- T600303A Telesfore Romero. Translation of John M's story, "King's son & Indian," pp. 52-  
74; 76.

**Document Box 28:**

TAPES 620500-T620919B  
MAY 1962- SEPT. 19, 1962.

--- 1962 ---  
 620500 Gorilla tape. Buffalo zoo  
 May 1962  
 T620828-9 "First 1962 tape." "General on past 3 years, etc."  
 "See notes - General account."  
 2d side: 680829: Some general vocabulary checking (for ear training, etc.)  
 T620829B- Vocabulary tape. "back bone," "buffalo dance". 2 sides.  
 620830 Side 1: Vocabulary, 000 - 424  
 T620830B- Vocabulary. Continued.  
 620831 & B  
 T620904 Vocabulary. Continued.  
 620905 (Side 2)  
 T620906 Vocabulary. Continued.  
 620907  
 620907B Vocabulary. Continued.  
 620910  
 620910B Vocabulary.  
 620911  
 [620911] G. L. Trager. French sounds tape.  
 000 - 487  
 490 - 615 Small French conversation.  
 [620911] c. 2 Copy 2, copied May 1971.  
 T620911 B&B2 -912, no break.  
 T620912-4 Vocabulary. "paper - round"  
 T620917 Vocabulary.  
 620917B  
 T620919 Vocabulary.  
 620919B

**Document Box 29:**

TAPES T620920-621015  
 SEPT. 20, 1962-OCT. 15, 1962.

T620920 Vocabulary  
 620920B  
 T620921 End of vocabulary. 000-775  
 T620924 Time, through "Life stages..."  
 1st side: to 1290  
 2nd side: to ?  
 T620925 "Succession of events ...."

T620925B  
T620927 Tradition  
620927B Orientation  
620927A Telesfore Romero  
620927B  
T621001 San Geronimo fiesta, etc.  
621002 Directions.  
621001 c. 2 Copy 2, copied May 1971  
621002 c. 2 (Tape copied May, 1971)  
T621003 Directions  
621003B People & room, etc.  
T621004 Group orientation. Continued.  
With tape: Brief ms. notes  
T621009A "End of space."  
621009B Topology, began at 474.  
T621010 Topography  
621010B  
T621011M John M. Continued on 621024  
2d side: 621024 J2  
T621012 Recording of geographical terms (see notes)  
621015 "Existence"

**Document Box 30:**

TAPES T621016-621114.  
OCT. 16 - NOV. 14, 1962.

T621016 Side 1: Men & women. Appearance, skin color, etc.  
"Elicit terms to describe skin color, texture, 'looks like a boy', '...  
girl', 'delicate' features, etc. Size, obesity, stout, lean. Boys more "mature"-  
-what's the word?weight."  
T621016 c. 2 Copy 2, copied May 1971.  
T621018 Questions on Elsie Clews Parsons' *Pueblo Indian Religion*, chapter 1, pp. 1-85.  
G. L. Trager and Telesfore Romero.

Notes on container:

Check on information on Taos found in Parsons' "*Pueblo Indian Religion*."  
Population  
Residence. Inside and outside village, terms for houses, derivation of term.  
Ownership of houses, who builds houses  
Relations to other Indians

- Drinking problem and crime  
 Marriage  
 Medicine  
 Death  
 Conflict (interpersonal)
- T621019 Parsons, Elsie Clews. *Pueblo Indian Religion*. Chapter 1, pp. 85-117.  
 T621022 Parsons, Elsie Clews. *Pueblo Indian Religion*. Chapter 2, etc.  
 621023  
 621024A Telesfore Romero. Parsons.  
 621025A  
 T621025A2 Telesfore Romero. Parsons.  
 621029  
 T621025M General. Autobiography, etc.  
 T621102 Zuni comparative, using Newman's list  
     Side 1: 000 - 1230  
     Side 2: 000 - 1290
- 621104 Tewa  
     Side 1: Tewa vocabulary (621126) 735 -  
         Harrington's vocabulary, 875 - 1295.  
     Side 2: 000 - 1261
- T621105 End of Zuni list at 425, followed by alphabetical eliciting of the whole list, from  
 slips.  
     1st side list: 425 - 1278  
     2nd side: 000 - 1248: 621114. Continued on 621114.
- 621106C 000-1267  
 621127 2nd side:  
 Songs by Mariano Mirabal, Pete Concha, and Isabel Concha, 000-535.  
 Song by Pete Concha, 535-588+ (596)  
 (Sung at Mary Goodwins' house)
- Side 2:  
 Pete Concha and Isabel Concha  
 "See notes for 2d side, especially 63013 a.m."  
 598-717. Two horse-tail dance songs.  
 717- Slow war dance song.  
 760-794. Fast war dance song, originally around pole with scalps.  
 798-842. Humming bird songs.  
 842-920. Welcome Song, on return from war.  
 920-1001. Couple dance song. Social dance. Men & women.  
 1002-1122. Feather dance song.  
 1122-1256. Belt dance
- 621107M Text to 541 - see notes

Analysis. Transcription in Notebook M621116  
Comments on the tape 621123  
010 - 1250 Account of quiet period. Beginning December 3 & What happens  
during December and until Jan. 8. 621204  
2nd side: 000 - 080, end of narrative.  
080 - 431 on long hair. 621211  
435 - 1180. 621213  
On 1846 uprising as told by his step-grandmother. 621213.  
621107M c. 2 Copy 2, copied May 1971. Complete?

**Document Box 31:**

TAPES 621114 - 621228  
NOV. 14 - DEC. 28, 1962.

621114 Continuation of list. See 621105  
621120 (2 sides)  
621126 Side 1. 000 - 1280  
Began checking of Taos words and expressions, to 139.  
621202 Tewa. "2nd Tewa tape"  
Taos comparative vocabulary  
T621204 Paralanguage, dialects, other Indian languages.  
T621205 Attempts to elicit remarks about style, poetry, etc.  
621205 Tewa vocabulary. Continued  
Paradigms, to 1280.  
With tape, brief ms notes with terms for "head", "mouth", "water"  
621207 See notes  
621211 Eliciting. Resources, materials  
(On 2nd side, about 350 - 400, bad hum, but nothing lost)  
621212 Need to identify.  
621219 Side 1: Fauna and flora of the Southwest, following the books, 000 - 1047.  
Continued to end of 1st side. 621220.  
Side 2: 000 - 790 [?]  
621221. Finish, to 1281.  
New tape, T621221.  
621221 Need to identify.  
T621228 Side 1: Continuation of Christmas ceremonies discussion.  
Resumption of "technology" to end of tape, 1267.  
Side 2: 000-1255. New Years dance (Turtle dance)- some details. T630103.  
Discussion of election & new officers.

**Document Box 32:**

TAPES 630103(B) - T630716

JAN. 3 - JULY 16, 1963.

- T630103(B) Side 1: "Back to lecture & design, etc."  
Side 2: to 580
- T630122 Telesfore Romero on occupations, economics, recreation, etc.
- T630122 Tewa  
Side 1: 0 - 735 only.
- T630123 Side 1: Continuing economics.  
3/29/63. All English. "Could get some native terms: stingy, miserly, gave money, money, earn, work hard, want things, possessions...  
  
Side 2: 000-450 "Synergy", subheads  
50 - 1285 "Society" subheads, then kin terms & family.
- T630123 c. 2 Rerecording of 630123. Copied May 1971.
- T630123C Side 1: to 882  
Buffalo dance  
Discussion of dance  
Feather dance  
Belt dance
- T630124 [?] 2 sides.
- 630403 Telesfore Romero. Peyote, alcoholism.  
Side 1: 000-570 Taos  
572-1299 English  
Telesfore Romero telling the peyote story. Introduction. His father's part in it, etc.  
Side 2: Further discussion of peyote and alcoholism, etc.
- T630405 Need to identify.
- T630703 Side 1: MES and G. L. Trager with Telesfore Romero ... and the pottery collected.  
  
Side 2: 000 - 1285. G. L. Trager. Vocabulary studies.
- T630711 Side 1: G.L.Trager  
Side 2: MES  
Progressive Party  
Legal set up at Pueblo
- T630712 Notes included with tape:  
1. Normal social control.  
a. Taos girl behaving badly. Can society stop her? No.  
b. Could Taoseno be stopped from giving information? No.  
c. What happened when some boys forcibly Americanized at Carlyle.  
d. How do unwritten laws become known & accepted.

Quiet time. No car driven into Plaza at quiet time.

"If he can break it, so can I." "If Council doesn't try it, I'll try it."

Parties during quiet time.

2. How genealogy (e.g. cacique line changed) traced.  
Immediate lineage kept. R.C. keeps record. County clerk records.  
In 1928-29, cacique died. John Concha, son refused to take caciqueship.  
Quit kiva, got job in Taos.
3. Change in hereditary line of cacique.
4. Cacique not known to have church authority but he is a kind of overseer of the council & he must sign all council documents. I don't know of a case but I hear there were times when his order refused. No respect for cacique now. Girls get drunk & run around, sons disobey. Doesn't have to attend meetings. Majority rule of council decides, but years ago it was what the cacique decided that went.
5. Council meeting procedure, re 1959. Swearing in, Jan. 1. Council cacique notifies county. Official to come swear in Christina Mirabal...
6. All-Pueblo Council in Santo Domingo. Cooperative between pueblos - eg. Taos & Picuris. Organized to fight Bureau land bill in 1920's. BIA wanted boys away to school.
7. Stories that Spanish used to hire one pueblo to fight another.
8. Pueblos fought Navaho, Apaches, but not Utes, Commanches, or Kiowa. We used to be able to understand Kiowa & Commanche.

Side 2:

001. Gas-powered household equipment allowed. Chain saw for wood.
035. Pueblo kids go to town school.
075. Kids need more & better schooling to get better job than blue-collar.
145. Taos kids never discriminated against.
200. Kid in 12th grade in Indian school in Albuquerque gets 9th grade at Haskell.
250. Bus driving Pueblo kids to Taos High School.
300. Once called to go to...at night re kids in public school, but never called.
350. 50-50 split re Pueblo & Taos school.
455. Indians have harder time getting teaching job. Rich not given job. Colored man got job.
650. Tims Canyon. Negro teachers in Navaho school.
700. Schools & equipment good but teachers mediocre in ability, don't understand Indians' problems. People of long service think they own everything.
800. Indians taught to follow; leadership trampled down in Indian kid.
825. Dances of Taos Indians. Origins: made up; borrowed; loaned.
850. What dances performed publicly.
950. Hoop Dance. Originated in Taos maybe 40 years ago by Bob Luhan.

1050. Fast & slow war dance.  
 1150. Chase dance. War dance.  
 1225. Pete Concha sings "hunting song." Really a round dance.  
 T630715 MES. G. L. Trager.  
 1st side: Continuation of talk about dancing. T630712.  
 2d side: More questions by MES, 865 (didn't start at 000)  
           GLT. Vocabulary.  
 T630715-2 Vocabulary, to 325  
 T630716 Linguistics data, GLT  
           Side 2: Medicine. ES.

**Document Box 33:**

TAPES 630722-2 -T660708  
 JULY 22, 1963 - JULY 8, 1966.

T630722-2 Need to identify.

--- 1964 ---

[640816]

[641817]

GWT & SGT 1940, 1941. "Boys 1964"

1 - 333 one side only. Rerecording of old disk records of GWT and SGT, made on Dec. 12 and 22, 1940; Feb. 7, 1941; and May 24, 1941.

Rerecording made on May 15, 1964.

Original records sent to GWT in Berkeley.

Aug. 16, 1964.

"Tried to record Edward HT. Begins at 350. He watched the machine. Several starts, but he remained silent until after he was fed."

Aug 17.

"Started again, at 368. Good set of voices - babbling, cough (artificial), laughter when lifted, some objections. (was tired, sleepy)" - to 584.

587 - James, John, Geoffrey, etc. - to 640.

More with the boys - to 688.

--- 1965 ---

T650305

T650624

650629

650702

799.

T650624 - Continuation of '63. Vocabulary checking for noun classes, to

650629. Words for irrigation, etc. MES & Collins, 800 - 1282  
 2nd side:  
 Continuation to 580  
 650702 - Discussion of terms used in council meeting. writing, etc. to 1280 (end)
- T650702 T650702. 1st side to 1300 (end) - Discussion of detail of words used, etc., in meetings.  
 2nd side:  
 What took place at gov. staff meetings on 6/29, 6/30, 7/1. Stopped at 707.  
 650708 - 1st recording:  
 Taos names of the "119" Pueblos.  
 Then, government staff meeting, to end, 1302
- T650709 Telesfore Romero. Vocabulary studies. ("Stopped at 9:45 to get Pic, visiting in Taos")  
 Continued 650723
- T650805 Recording of John Collins' questions on words used in peyote ceremonialism.  
 End of recording at 729a.  
 2nd side:  
 Tone contrasts. "lake", "egg", etc.  
 T650805 c.2 Copy 2, copied May 1971.  
 Copied 5/71 Recording of John Collins' questions on words used in peyote ceremonialism.  
 End recording at 729a. Copied 5/71.
- T650901(-02) Narrative account of summer's work.  
 Taos, 000 - 219.  
 English summary, 220 - 420  
 Discussion of the electricity controversy, 420 - 640.  
 English summary, 641 - 956.  
 956 ff - summary by GLT of conversation about govt., etc. to 1280.
- 1966 ---
- 660609 Maltese  
 Vincent Ciancio (?), Maltese, student at UB 1965-6, visiting Taos. Brought to house by MES - recorded some words & a very short text. (001-200 on old recorder).
- TR660627 See notes TR660627.  
 T660629  
 T660708  
 T660711  
 T660722 660629, 660708. Kinship & extent of usage.  
 Side one:  
 Kinship, to 1100. See notes TR660629 T660708-  
 1 Additional notes...to end of side 1.

Side two:

T660708, to 1103.

T660711 - Continues discussion of kinship terminology & application to specific individuals--much biographical data on Telesfore Romero.

T660722. Summary of discussion on T660718. 3 classes of human beings & local place and person names.

TR660629 c.2 Copy 2. Copied May 1971. T660708-1

**Document Box 34:**

TAPES T660722-711213

JULY 22, 1966-Dec. 31, 1971.

T660722 T660725, T660729. Chiefly economic matters. End of first and all of second side.

See notes

T660729 1st side:

T660801 Economic matters; horses, cattle, hunting.

T660801 - Continued. Wood, nuts, moccasins, crafts, buffalo.

660801-5

660812

Teles Romero

GLT, MES?

2nd side: to 1228

Give away dance

General discussion of Plains contact,

Spanish contact, archaeology, 1848

Revolt. Seminar type session

T660812(2)

T660815 Severino Martinez, witches to 680, side 1.

Discussion of child training, etc.

Severino tries to fire Kingsley Pueblo lawyer. Continued on T660819(2)

660819(2) 1956 & 7 events--JB asked.

Side 1: To 772.

Continuation of discussion of Kingsley - Pueblo lawyer incident.

Blue Lake - 080

Factionalism

Rights of 1/2 Taos

Side 2:

Bilingualism. English scholars at Taos.

See T660815, side 2 for Kingsley incident.

67\_\_\_\_\_ Mary Key. Paralanguage. Bolivian tribe  
[690709] "El Camino Real"  
Note: "A few problems at beginning of tape, full account begins finally."

--- 1970 ---  
701030 Side 1: G.L. Trager. Stress, English.

--- 1971 ---  
T710719  
T710729  
T710818 Adoptions, Blue Lake - notes, etc.  
Taos tape.  
T710719 - Continued discussion on T710721 and T710729.  
T710818 Telesfore Romero. Gen., on authority, etc.  
711213 Copy of SW Indian song record

Taos - Moonlight song  
Taos - Gambling song  
San Ildefonso - Eagle dance  
Zuni - Rain dance  
Hopi - Butterfly dance  
Navajo - Yubuchai  
Navajo - Enemy way song  
Western Apache - Devil dance  
Western Apache - Sunrise song  
Yuma - Birds song cycle  
Papago - Saguaro song  
Walapai - Funeral song  
Havasupai - Stick game song

**Document Box 35:**

10 tapes.  
Manual of Articulatory Phonetics lessons.

M.O.A.P lesson 1  
M.O.A.P lesson 2  
M.O.A.P Ex. 2.12-2.21  
M.O.A.P. lesson 3  
M.O.A.P lesson 4; Ex. 4.1-4.17

M.O.A.P lesson 5; Ex. 5.1-5.11  
M.O.A.P lesson 7; Ex. 7.1-7.20  
M.O.A.P Ex. 9.20-9.26  
M.O.A.P lesson 10; Ex. 10.1-10.15  
M.O.A.P lesson 12; Ex. 12.1-12.16  
[Empty reel for M.O.A.P Ex. 14.13-14.22]

**Document Box 36:**

8 tapes

"Tapes. England. Mary Brinton."

Tapes [envelope] addressed to: Brindley, Chicago, from A. W. E. Brinton, Wolverhampton, Eng.

7 3 in. tapes.

1 4.5 in. tape.

**Document Box 37:**

9 audiotapes, 5 phonorecords, 1 audiocassette.

Miscellaneous

Audiotapes: "4 & 5 French"  
"Phonology: phonetics"  
"Backwards Speech"  
"Student tape. Allison." "Bit, bid, ben etc."  
"Glossolalia"  
"Izolda Zivers, English & Latvian."  
"Eleven selections of music from various cultures: approx. one minute each. For Point 4 and other groups - identification formal, and cultural systems." "Copied 5/71":  
    Taos--Horsetail Dance  
    Zuni--Rain Dance  
    Hopi--Butterfly Dance  
    Navaho--Night Chant  
    Kiowa--Sun Dance  
    Syrian Arabic - 2  
    Sperte [?] Malditos (Mexico)  
    Phyllis Hymons--"Lilli Marleen"  
    Marlene Dietrich--"Lilli Marleen"  
    Marlene Dietrich--"Fraulein Anni wohnst schon."

1 unlabelled reel. 3 in.

1 unlabelled reel. 5 in.

Audio cassette: Recording of Three Dialect Speakers. Culture, Class & Language Variety.  
National Council of Teachers of English, Urbana, Ill.

Phonorecords: "Koto music" / Michio Miyagi. 45 rpm.

"Picuris Indian Songs" / sung by Ramos Duran and Pat Martinez. 33 1/3 rpm. 2  
copies.

"Taos Indian Songs" / with Pete Concha. 33 1/3 rpm.

"Taos Matachines Music" / played by Adolfo Fresquez and Tranquilino Lucero.  
33 1/3 rpm.

## NON-TRAGER PUBLICATIONS

### REPRINTS (Boxes 1 - 6)

Reprints are arranged alphabetically by the author's last name. See Appendix A for a complete bibliography. Individual items may be located by number.

**Box 1:** #1 - 320

**Box 2:** #321 - 660

**Box 3:** #661 - 980

**Box 4:** #981 - 1270

**Box 5:** #1271 - 1600

**Box 6:** #1601 - 1931

### THESES & DISSERTATIONS (Boxes 7 - 8)

Items are arranged alphabetically by the author's last name and may be located by number. See Appendix B for a complete bibliography. One and a quarter record cartons.

### RESEARCH REPORTS, CONFERENCE PAPERS, PAMPHLETS, ETC.

(Box 8)

Items are arranged alphabetically by the author's last name and may be located by number. See Appendix C for a complete bibliography. One record carton.

**RESEARCH PUBLICATIONS BY OTHER SCHOLARS**  
(Box 16)

Items are arranged alphabetically by author's last name. No existing bibliography. One record carton.

[Old box label notes that items listed here are non-serial, non-dissertation]

**FELICIA HARBEN TRAGER**  
(Box 15)

Unprocessed. One record carton.

[Old box label reads: Felicia Harben Trager papers + (misc.)]

**BOOKS**  
(Boxes 21 - 23)

Unprocessed. 3 record cartons.

**UNPROCESSED**  
(Boxes 12-14, 17-18, 20, 57-58)

Unprocessed. Six record cartons, two document boxes.

Record Cartons 12-13: old box labels read "G.L. Trager Manuscripts (to be arranged, first screening 11/5/81)". They were numbered box 1 and box 3. No box 2 was found.

Record Carton 14: old box label reads "Miscellaneous Papers, Box 1 (to be arranged, 2nd screening 11/2/81)"

Record Cartons 17-18: no old box labels

Record Carton 20: old box label reads "Return or discard from 1"

Document Box 57: old box label reads "G.L. Trager Manuscripts Box 1"

Document Box 58: no old box label

It is possible that the preliminary finding aid labeled "George L. Trager Preliminary Listing" in Appendix D (\9spcoll\misc\trager.d) refers to one of the these boxes.

G.L. TRAGER  
Correspondence

Record Storage Box 1 (to be arranged). First screening, 11/2/81

- Folder 1: National Science Foundation
- Folder 2: Otero College (Dr. Galen Baker)
- Folder 3: National Institute of Mental Health. Lectures, transitions, etc. 1/5/55-8/56; 1/57, 6/57
- Folder 4: Summer Field School - 1970. APFET - Advanced Program in Field Eliciting Techniques
- Folder 5: Miscellaneous Correspondence: Prof. Eugenio Coseriu, Dr. Simon Ottenberg
- Folder 6: American Association for the Advancement of Science
  - Adams, Hazard
  - Albrecht, Milton C.
  - Anderson, Mr. James M.
  - American Institute of Indian Studies
  - American West
- Folder 7: Diebold, A. Richard
  - Dobyns, Henry F.
  - Desert Research Institute
  - D'Agostino, Anthony C.
  - Daily, Patricia Ann
  - Edmonson, Munro S.
  - Durben, Marshall
  - Dugan, John
  - Dreher, Robert J.
  - Eggan, Fred R.
  - Grosschmidt, Geza
  - Doroszewski
  - Dorph, Judith
  - Dozier, Edward P.
  - Dewey, Godfrey
  - Doubleday Anchor Books
  - Dostert, Leon E.
  - Dixit, R. Prahath
  - Dittmann, Allen T.
  - Dundas, Alan
  - Dean, Joseph Stokes
  - Davis, A. L.
  - Dupont Plaza, Hotel

- DeVore, Irven  
 Dyen, Isidore  
 Deccan College, Poona  
 Folder 8: Davis, A. L.
- Davis, Bertram H.  
 Folder 9: Deckerhoff Printer & Lithographer  
 Folder 10: Huntley, D.G.  
 Folder 11: Hymes, Dell  
 Folder 12: Encyclopedia Britannica  
 Folder 13: Ann Arbor Conference on Linguistics and the Teaching of English as a Second Language, 7/28-30/57  
 Folder 14: Southwestern Anthropological Association Meeting, 4/30-5/1/77  
 Folder 15: Clearinghouse for Social Dialect Studies (Center for Applied Linguistics/National Council of Teachers of English. "Current Social Dialect Research at American Higher Institutions. Report no. 1 and 2 (April 11 and Nov 15, 1966). TLS, from Edward Orem, Socai Dialect Studies Recored, Center for Applied Linguistics.  
 Folder 16: Hill, Archibald A.  
 Folder 17: Senate bill on education, etc. 1958. Bill entitled: "Educational Development Act of 1958". S.3163 85th Congress, 2d session. January 28 (legislative day, January 27), 1958.  
 Folder 18: 11th Annual Round Table Conference, Georgetown University. April 8-9, 1960 ["Culture & Language Teaching":] Tent. title: What does language teaching teach? Aso called Eleventh Annual Round Table Meeting, Institue of Languages and Linguistics, Georgetown University.  
 Folder 19: Wykoff, M. William. TLS  
 Folder 20: Roberts, John M. Naval War College  
 Folder 21: Key, Mary 1969  
 Folder 22: Weinstein, Edwin A., M.D. TL. Also: "Changes in Language Pattern as Adaptive Mechanisms [by] Edwin A. Weinstein. 14 leaves. Carbon typescript with ms corrections  
 Folder 23: Nida, Eugene A. (SUMmer Institute of Linguistics, Inc.)  
 Folder 24: Pittenger, Robert E. TLS. Included is report, "An interdisiplinary research program on the biologicl, psychological, social and cultural development of children submitted to the Ford Foundation by the Department of Pediatrics, College of Medicine, State University of New York at Syracuse. 73 p. mimeographed  
 Folder 24: [article] "Academic disciplines; the scholarly dispute over the meaning of linguistics" Time, Feb. 16, 1968. Note says "File in folder label: P86'100 Time, 680216. Photgraphs of Chomsky and Hockett.  
 Folder 25: "Language in Culture: Conference on the Interrelations of Language and Other Aspects of Culture, edited by Harry Hoijer. Chicago, Ill., The University of

- Chicago Press, 1954. Reviewed by George L. Trager, Georgetown University Institute of Languages and Linguistics. Carbon typescript. 7 leaves. TLS from Don [S.I.?] Hayakawa, editor ETC.: a Review of General Semantics.
- Folder 26: Review of Carroll, Gernard (ed.) "Language, thought, & Reality: selected writings of Benjamin Lee Whorf. Cambridge Mass., The Technology Press of MIT. 3 leaves. Carbon typescript with ms revisions and corrections. Also TL to Bernard Bloch, ed. of "Language" from GLT; postcard from Bloch to GLT.
- Folder 27: "Hesitations pauses and juncture pauses in speech" [prepubl.] - and letters accompanying. Boomer [?] and Dittmann. P6'005.43'238.
- Folder 28: TLS to GLT from M.O. "Mel" Most, of The Elizabeth Revyuk Foundation, Language Research Project.
- Folder 29: TL to Norman A. McQuown, Dept. of Anthropology, University of Chicago from ALT.
- Folder 30: TL to Newell W. Tune, Editor, "Spelling Progress Bulletin" Vol. 1, no. 4 (Dec. 1961) of bulletin included.
- Folder 31: Granberry, Julian. "Zuni Syntax" by Julian Granberry included. 75 leaves. Typescript with ms. revisions. Also Bibliography, 3 leaves.
- Folder 32: Hirschberg, Lydia. Included: "L'utilisations de l'information semantique dans le choix des unites lexicales dans les microglossaires". 1 juillet 1964. [by] Lydia Hirschberg, Groupe de Linguistique Automatique, Universite libre de Burxelles. 18 leaves, mimeographed. Also: "Seminaire de Linguistique Appliquee, a Besancon du 12 juillet au Aout 1965", in: "T.A. Informations; revue internationale des Applications de l'Automatique au Langage. numeros 1-2, 1965. pp. 75-90.
- Folder 33: Vowel, Classification. Mimeographed charts, also TL to colleagues of Foreign Service Institute from GLT and Henry Lee Smith, Jr. Mimeographed.
- Folder 34: Krakauer, Elizabeth. TLS to Mrs. GLT (Felicia). Enclosed is reprint from "Anthropos", "Einige Zuge indianischen Denkens dargelegt an den Sprachen der Athapasken" von Von Heinz-Jurgen Pinnow. 32 p.
- Folder 35: GLT. The Tanoan settlement of the Rio Grande: a possible chronology, for Harry Hoijer vol., ed. by D. H. Hymes. (64[---].0119). GU5200,183. Includes correspondence to Dell Hymes regarding Hoijer festschrift. Included is carbon typescript and ms draft.

George L. Trager

Preliminary listing

F1 "Linguistics, Misc."

Blue composition book with ms. notes. Covers January to May 1932.

"Takelma"

"Tetonac"

"Yana"

"The Structure of the Athabascan Languages".

Orange University composition book. 2 leaves laid in.

"Tunica Vocab. MS of MH Swadesh"

"1912 Lgs. analyzed Nov. 10 '35"

"Malayalam" Mar. 12, 1935.

14 leaves of ms notes. On 1 p.: "B. L. Whorf. Nov. 12, 1931."

"The Yana Language" by B. L. Whorf. Drafts, typescript, carbon typescript and ms.

Notes and drafts on: Gaelic, Athabascan, Yana, Tocharian, Middle American languages.

TLS to B. Whorf from J. Alden Mason. Jan. 19, 1939.

F2 "Gestalt and Linguistics"

Ms. notes. March 25, 1939.

F3 [no label]

Ms. notes.

Drafts for "Language; Plan and Conception of Arrangement"

"Tentative draft of an outline to be used in a project for the organization of cultural materials for the testing of social science generalizations (sponsored by the Institute of Human Relations)"

Correspondence:

TLS to B. Whorf from Al [Hudson] Nov. 2, 1937  
TLS to B. Whorf from Al [Hudson] Oct. 28, 1937  
TLS to B. Whorf from Al [Hudson] Oct. 16, 1937  
TL to B. Whorf from George P. Murdock, Clellan S. Ford, Alfred E. Hudson, Raymond Kennedy, and Leo W. Simmons. Aug. 26, 1937.

F4 "Phontic Symbolism, etc. Artificial Lgs."

Blue composition notebook of ms notes.  
10 pp. ms. notes.  
ALS to B. Whorf from Charles W. Bliss. Feb. 27, 1936.

F5 "Phonemics & Morphophonemics.

Notes and drafts.  
Correspondence:

TL to Professor Trubetzkoy. [n.d.] Sept. 14, 1937. Ms. draft also.  
ALS to "Edward" from George [Bolling]  
TLS to B. Whorf from Morris Swadesh. May 15, 1935.  
TLS to B. Whorf from Carl [Voegelin] [n.d.]  
ALS to B. Whorf from E. Sapir. July 17, 1935  
TLS to B. Whorf from G. M. Bolling. May 17, 1935.  
TLS to B. Whorf from G. L. Trager. Jan. 8, 1939.  
TLS to B. Whorf from G. L. Trager. Nov. 8, 1938.

F6 "Hamito-Semitic"

Lecture notes dated 1934.

F7 "North American Classification."

Map, charts.  
Ms notes and drafts.

Correspondence:

TLS to B. Whorf from "Mary." Nov. 22, 1939  
TLS to B. Whorf from J. Alden Mason. [n.d.]  
TLS to B. Whorf from J. Alden Mason. Feb. 14, 1939.

TLS to "Dear Friend and Colleague" from J. Alden Mason. Mar. 3, 1939.  
ALS to B. Whorf from Carl [Voegelin]. "Tuesday"  
TLS to B. Whorf from G. L. Trager. Nov. 15, 1939.

F8 "Algonkian"

Ms and carbon typescript drafts.  
ALS to B. Whorf from Carl [Voegelin]. May 12, 1939.  
ALS to Carl [Voegelin] from B. Whorf.

F9 "Uto-Aztecan I"

Misc. notes and drafts.  
Includes story, "Coyote and Fox"  
TLS to Whorf from Leslie Spier. April 18, 1935.

F10 "UA Comp. - Current"

Includes material on Tarahumara, Nahuatl, UA.  
Ms. notes: "Classification of the Languages of North and Central America."  
Sapir - Whorf - Voegelin - Haas - Swadesh.  
Ms. notes: "Hopi Reserve Vocabulary for Comp. UA" April 17, 1937.

F11 "Southern Calif. - U-A. Cupeno."

Lists, papers, etc. Carbon typescript and ms.

F12 [Hopi article?]

Ms. notes and draft,  
ALS to B. Whorf from GLT. Feb. 16, 1937.

F13 "Nahuatl. Sahagan - Carroll, etc."

Ms. notes and papers by Whorf.  
ALS to GLT from Whorf. Feb. 5, 1940.  
TL to Prof. H.S. Reed. Aug. 4, 1933.

Additional Whorf materials. 5 folders.

Folder 1. [Whorf - N-1]

Brown tablet. 3 1/2" x 6" On cover "Penutian" "N1" Ms notes.

Folder 2. [Whorf material. V1 - V4]

V1. Lumholtz. Huichol vocab.

V2. Kawausu. Zigmond. Nov. 11, 1937.

V3a. Cora.

V3b. Cora Ward.

V4. Totonac. Jan. 10, 1940.

Folder 3. [Trager editions of articles by Whorf]

Reprints.

3" x 5" slips. "Catalog of materials from B. L. Whorf in possession of G. L. Trager. Jan. 1955."

Folder 4. [From folder marked "Whorf reprints"]

2 reprints of Whorf article

2 mimeographs of papers by Edward Sapir

"Classification of the Languages of north America North of Mexico" by B. L. Whorf, 1939. 2 l. Carbon typescript.

"Hopi Phonemes" by B. L. Whorf. Carbon typescript.

Folder 5. "Hopi Phonemes." B. L. Whorf

"Phonemes of the Toreva Dialect of Hopi" B. L. Whorf. 6 l. Typescript with ms. additions and corrections.

Folder 6. *Technology review*, April 1940. Includes "Science and Linguistics" article by Whorf.

*Technology review*, April 1941. Includes "Languages and Logoc" article by Whorf.

Miscellaneous Trager materials:

Folder: "GLT Bibliography. No. 49".

Folder: "GLT-ETH 3/5/56" [Drafts to be identified].

4. Metalinguistics. II.5.4.1

Part. III. Ch. 7. "Other Systems of Culture" 4/4/56. III.7.1.

Preface. 2nd version "Twenty two years ago, Ruth Benedict..."

Chapter 3. "What makes the difference in human beings..."

Part. III. Ch. 7.

Ms., Carbon typescript and typescript drafts.

"Introduction to Russian; a course for college students, by George L. Trager. Preliminary edition. New Haven, Conn. Department of Oriental Studies, Yale University, 1942.

Mimeograph. Ms. notes laid in.